

No. 19682

**UNITED STATES OF AMERICA
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Exchange of notes constituting an administrative agreement
concerning the status of the United States Forces in an
educational programme. Bonn, 23 November and
28 December 1979**

Authentic texts: English and German.

Registered by the United States of America on 27 March 1981.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Échange de notes constituant un arrangement administra-
tif relatif au statut des forces des États-Unis —
Programme d'éducation. Bonn, 23 novembre et 28 dé-
cembre 1979**

Textes authentiques : anglais et allemand.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 27 mars 1981.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN ADMINISTRATIVE AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING THE STATUS OF THE UNITED STATES FORCES IN AN EDUCATIONAL PROGRAM

I

The American Embassy to the German Ministry of Foreign Affairs

No. 432

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Auswaertige Amt of the Federal Republic of Germany and has the honor to refer to the following proposal with reference to paragraph 4 of Article 71 of the Supplementary Agreement to the NATO Status of Forces Agreement.²

In order to afford the members of the United States Forces credit, nondegree-producing academic instruction and military-related skill training as well as an “English as a second language” course for those military personnel who have not had English as a primary language, the Government of the United States of America proposes to the Government of the Federal Republic of Germany that an administrative agreement under paragraph 4, Article 71 of the Supplementary Agreement to the NATO Status of Forces Agreement be concluded which shall have the following text:

1. The “Temple University, Philadelphia, Pennsylvania” which provides educational opportunities for the members of the United States Forces stationed in the Federal Republic of Germany, will be accorded the same treatment as the organizations listed in paragraph 3 of the Section in the Protocol of Signature referring to Article 71 of the Supplementary Agreement to the NATO Status of Forces Agreement. The addition of this educational program, initiated at the request of United States Forces personnel, has contributed to meeting the objectives of an all-volunteer military force. Educational institutions already receiving treatment as the organizations listed in paragraph 3 of the Section in the Protocol of Signature referring to Article 71 of the Supplementary Agreement to the NATO Status of Forces Agreement are unable to offer the mentioned programs in their curricula in terms which would be the best overall and most advantageous to the United States Government.

2. The organization specified in this note is necessary to meet the military requirements in the United States Forces stationed in the Federal Republic of Germany. It operates under the general direction and supervision of these Forces.

3. Subject to paragraph 6 of Article 71 of the Supplementary Agreement to the NATO Status of Forces Agreement, employees exclusively in the service of the “Temple University” shall be deemed to be, and treated as, members of the civilian component, and the dependents of such employees shall be deemed to be, and treated as, dependents of such members.

4. The “Temple University” shall not be considered to be an integral part of the Forces within the meaning of paragraph 7, Article 41 of the Supplementary Agreement to the NATO Status of Forces Agreement, and for the purpose of the settlement of damage claims shall not enjoy exemption from German jurisdiction. Vehicles operated by “Temple University” shall be

¹ Came into force on 1 January 1980, the day after receipt by the United States of the note in reply confirming the agreement, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 481, p. 262.

deemed to be service vehicles within the meaning of subparagraph (C) to paragraph 2 and paragraph 11, Article XI and paragraph 4, Article XIII of the NATO Status of Forces Agreement.

5. The Embassy will inform the Auswaertige Amt of the location in the Federal Republic of Germany of the offices of the "Temple University" as well as of the identity of those persons employed by that establishment.

6. The Administrative Agreement shall enter into force on the day after receipt by the United States Embassy of the reply note confirming agreement from the Auswaertige Amt.

If the Government of the Federal Republic of Germany agrees to the proposals listed under Numbers 1-6, the Embassy proposes that this Note and a Note confirming the agreement of the Federal Republic thereto shall constitute an Administrative Agreement within the meaning of paragraph 4 of Article 71 of the Supplementary Agreement to the NATO Status of Forces Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Federal Republic of Germany.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Auswaertige Amt the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Bonn, November 23, 1979

II

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

AUSWÄRTIGE AMT

514-554.60/1

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, den Empfang der Verbalnote der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika Nr. 432 vom 23. November 1979 zu bestätigen, mit welcher die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika vorschlägt, ein Verwaltungsabkommen nach Artikel 71 Absatz 4 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut zu schließen, das folgenden Wortlaut haben soll:

1. Der "Temple University" die den Mitgliedern der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten Streitkräfte der Vereinigten Staaten von Amerika Bildungsmöglichkeiten bietet, wird dieselbe Behandlung gewährt werden wie den Organisationen, die in Absatz 3 des sich auf Artikel 71 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut beziehenden Abschnitts des Unterzeichnungsprotokolls aufgeführt sind.

Die Hinzufügung dieses Bildungsprogramms, die auf Wunsch von Mitgliedern der amerikanischen Streitkräfte erfolgt, trägt dazu bei, die Aufgaben einer nur aus Freiwilligen bestehenden militärischen Streitkraft zu erfüllen. Bildungsanstalten, die bereits als Organisationen gemäß des einschlägigen Abschnitts des Absatzes 3 des Unterzeichnungsprotokolls zu Artikel 71 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut behandelt werden, sind nicht in der Lage, die oben erwähnten Kurse in ihren Lehrprogrammen in solcher Art anzubieten, daß sie gleichzeitig den höchsten Ansprüchen entsprechen und am vorteilhaftesten für die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika sein würden.

2. Die vorgenannte Organisation ist für die Befriedigung der militärischen Bedürfnisse der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten amerikanischen Streitkräfte erforderlich. Sie arbeitet nach den Richtlinien der amerikanischen Truppe und untersteht deren Dienstaufsicht.

3. Die ausschließlich im Dienste der "Temple University" stehenden Angestellten sind, unbeschadet des Artikels 71 Absatz 6 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut wie Mitglieder des zivilen Gefolges und die Angehörigen dieser Angestellten wie Angehörige von Mitgliedern des zivilen Gefolges anzusehen und zu behandeln.

4. Die "Temple University" gilt nicht als Bestandteil der Truppe im Sinne von Artikel 41 Absatz 7 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut und ist in bezug auf die Abgeltung von Schäden nicht von der deutschen Gerichtsbarkeit befreit. Landfahrzeuge, die von ihr betrieben werden, werden als Dienstfahrzeuge im Sinne des Artikels XI Absatz 2 Buchstabe c und Absatz 11 sowie des Artikels XIII Absatz 4 des NATO-Truppenstatuts angesehen.

5. Die Botschaft wird dem Auswärtigen Amt die Orte in der Bundesrepublik Deutschland, in denen die Zweigstellen der "Temple University" ihren Sitz haben werden, sowie die Personalien der bei dieser Einrichtung beschäftigten Personen mitteilen.

6. Dieses Verwaltungsabkommen tritt am Tage nach dem Eingang der Antwortnote des Auswärtigen Amtes bei der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika in Kraft.

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika mitzuteilen, daß sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit dem Vorschlag der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika einverstanden erklärt. Demgemäß bilden die Verbalnote der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika Nr. 432 vom 23. November 1979 und diese Antwortnote ein Verwaltungsabkommen im Sinne des Artikels 71 Absatz 4 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlaß, die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 28. Dezember 1979

An die Botschaft der Vereinigten Staaten
von Amerika

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The German Ministry of Foreign Affairs to the American Embassy

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

514-554.60/1

Note Verbale

The Auswärtige Amt has the honor to acknowledge receipt of the note verbale of the Embassy of the United States of America No. 432 of November 23, 1979, in which the Government of the United States of America proposes that an administra-

¹ Translation supplied by the Government of the United States.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis.

tive agreement under paragraph 4, Article 71 of the Supplementary Agreement to the NATO Status of Forces Agreement be concluded, which shall have the following text:

[*See note I*]

The Auswärtige Amt has the honor to inform the Embassy of the United States of America that the Government of the Federal Republic of Germany accepts the proposal of the Government of the United States of America. Consequently, the note verbale of the Embassy of the United States of America No. 432 of November 23, 1979 and this reply shall constitute an administrative agreement under paragraph 4 of Article 71 of the Supplementary Agreement to the NATO Status of Forces Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America.

The Auswärtige Amt avails itself of this occasion to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its very high consideration.

Bonn, December 28, 1979

The Embassy of the United States
of America
